

191

1. En raison de l'aggravation de la situation, le nombre de patients en réanimation augmente. 2. Des urgentistes-réanimateurs mettent en garde contre une surcharge dramatique des hôpitaux et lancent un appel pressant à se faire vacciner. 3. Les soignants sont épuisés par leurs efforts et au bout de leurs forces. 4. Il faut de toute urgence faire quelque chose pour l'ensemble des professions de santé, aussi bien en médecine ambulatoire qu'en médecine hospitalière, et naturellement tout spécialement pour les services de soins intensifs. 5. Le grand nombre de patients atteints du Covid dans les services de réanimation oblige à repousser des opérations déjà programmées. 6. La vaccination protège à plus de 90% contre les formes graves de la maladie. 7. Une dose supplémentaire de vaccin pour renforcer l'immunité aide à passer l'hiver. Se vacciner est "incroyablement important" pour la société. 8. Le professeur Uwe Janssens est convaincu que les réseaux sociaux, les fake news et Youtube ont pour ainsi dire "infecté" les gens. 9. Ce qu'ils racontent est souvent irrationnel, dit-il. 10. Il faut absolument tâcher de convaincre les gens que leurs craintes sont infondées.

192

1. Les hôpitaux bavarois sont à la limite de la saturation. 2. Des opérations doivent être reportées *sine die*. 3. Il faut que le nombre d'infections baisse pour qu'on puisse exécuter les soins / traitements planifiables qu'on est contraint de reporter actuellement. 4. Dès maintenant [fin novembre 2021] les patients bavarois en soins intensifs sont transférés dans d'autres Länder. 5. Mais la Bavière est encore loin de devoir faire le tri des patients [admis en réanimation]. 6. Le 22 octobre 2021 a été la date charnière / la date à laquelle la situation a basculé. 7. Depuis cette date, la Bavière a des taux d'incidence en forte hausse et du même coup de plus en plus de patients en soins intensifs. 8. La très grande majorité des cas d'urgence auraient pu être évités par la vaccination. 9. A l'hôpital universitaire de Dresde, il y a actuellement [17.11.2021] 19 malades du covid, dont 18 non-vaccinés. 10. Les personnels des services d'urgence ne cessent d'avoir affaire à des patients qui continuent à ne pas prendre le covid au sérieux.

193

1. Le déroulement de la maladie est imprévisible. 2. Dans de nombreuses régions la situation reste tendue / critique. 3. L'occupation des lits de soins intensifs par les patients atteints du covid a des conséquences directes sur le fonctionnement normal. 4. Une opération sur cinq est d'ores et déjà reportée. 5. le manque de personnel soignant aggrave la situation. 6. On manque de personnel soignant. 7. Pour revaloriser cette profession, il faut en modifier les conditions de travail. 8. La pression sur les personnels de soins intensifs / réanimation est trop forte pour exercer ce métier jusqu'à la retraite. 9. "Si on ne réussit pas massivement à réduire les contacts et à vacciner, on aura une cinquième vague". 10. "Il faut veiller rapidement à limiter dans toute l'Allemagne les contacts entre les gens".

194.

1. Il faut éviter les grandes fêtes, les grandes manifestations et les grands rassemblements dans des espaces clos. 2. Pour [obtenir] des effets sur le rythme de propagation [du Covid], il faudrait atteindre des taux élevés d'injections de rappel. 3. La force de la cinquième vague dépendra essentiellement du nombre de gens qui se font vacciner et font un rappel. 4. Entre temps le débat sur la vaccination obligatoire se poursuit. 5. Le nombre de morts du Covid ou d'une infection liée au covid a augmenté pour atteindre tout juste 100 000 personnes. 6. Le Bundestag a approuvé la nouvelle loi de protection contre les infections à la majorité des partis de la coalition rouge-jaune-vert. 7. On va introduire la règle TGV (testés, guéris, vaccinés) sur le lieu de travail et dans les transports publics. 8. Partout en France, les

employés au contact du public dans les lieux accessibles seulement avec un passe sanitaire sont soumis depuis mi-septembre 2021 à l'obligation vaccinale. 9. Celui qui ne peut pas ou ne veut pas montrer son passe voit son contrat de travail annulé. 10. Le gouvernement fait pression aussi pour la troisième injection / le rappel de vaccination.

195.

1. On parvient à l'immunité collective quand la vaccination empêche la diffusion des germes pathologiques dans une communauté... 2. ... de telle sorte que les personnes exposés à la maladie soient protégées même sans vaccination. 3. Devant la progression fulgurante du nombre de cas, le ministre n'a pas exclu un confinement partiel. 4. "Les non-vaccinés, j'aimerais bien les traîner dans un service d'urgence et face à la souffrance, leur poser la question: qu'est-ce qu'il vous faut de plus pour que vous compreniez?" a dit le ministre [le 24.11.2021]. 5. Il a dit aussi: " Pour la première fois, nous sommes contraints de transférer des patients à l'intérieur de l'Allemagne". 6. "La vaccination obligatoire pour tous porterait atteinte à la relation de l'Etat aux citoyens et à la liberté de l'individu", a dit le ministre. 7. Néanmoins la proposition de vaccination obligatoire universelle gagne en soutien. 8. La demande de vaccins anti-Corona et BioNTech/Pfizer a énormément augmenté ces deux dernières semaines. 9. Les vaccination de rappel prennent leur rythme de croisière. 10. C'est seulement en 2022 qu'on atteindra l'immunité collective. 11. Le taux d'hospitalisation augmente légèrement et passe de 5,74 à 5,79 [26.11.2021]. 12. Il indique le nombre hebdomadaire d'infectés pour 100 000 habitants qu'il a fallu hospitaliser. 13. Dans certains hôpitaux les services de soins d'urgence sont désormais saturés au point qu'il a fallu transférer des patients dans les hôpitaux d'autres Länder.

191

1. Wegen der sich zuspitzenden Lage steigt die Zahl der Intensivpatienten.

die Intensivstation le service de réanimation, l'unité de soins intensifs; *die Intensivmedizin* la médecine d'urgence; *der Intensivmediziner, die -in* l'urgentiste, le réanimateur, la -trice; *das Intensivbett, -betten impfen, die Impfung, der Impfstoff, die Impfpflicht, der/die Geimpfte* (die 3G-Regel: *Getestete, Geimpfte, Genesene*, qui donnent en français la règle du TGV *testés, guéris, vaccinés*; die 2G-Regel *exclut les Getesteten*)

2. Intensivmediziner warnen vor einer dramatischen Überlastung der Krankenhäuser - und rufen nachdrücklich zur Impfung auf.

nachdrücklich énergique, ferme, insistant, appuyé, catégorique

3. Die Pflegekräfte sind abgekämpft und am Ende ihrer Kräfte.

(sich)abkämpfen = *sich bis zur Erschöpfung anstrengen*.

4. Es muss dringend etwas für den gesamten Pflegeberuf im ambulanten, im stationären Bereich getan werden - und natürlich insbesondere für die Intensivpflege.

ambulant (qui permet d'être soigné sans hospitalisation) s'oppose à *stationär* (qui impose une hospitalisation); man wird ambulant oder stationär behandelt.

5. Die hohe Zahl an Covid-Patienten auf Intensivstationen führt dazu, dass geplante Operationen wieder verschoben werden müssen.

verschieben reporter, remettre à plus tard, ajourner, repousser, différer, renvoyer (à une date ultérieure)

6. Eine Impfung schützt zu über 90 Prozent vor einem schwerem Krankheitsverlauf.

7. Auch eine Booster-Impfung hilft, durch den Winter zu kommen. Impfen sei für die Gesellschaft "unglaublich wichtig".

Der Booster = *moteur auxiliaire d'une fusée* ou *amplificateur* a gagné un sens médical = *qui renforce la fabrication d'anticorps*; le verbe est *boostern* = renforcer l'immunité, amplifier l'effet du vaccin initial.

8. Prof. Uwe Janssens¹ zeigte sich überzeugt, dass Social Media, Fake News und Youtube die Menschen nahezu "infiziert" hätten.

9. Es sei oftmals irrational, was dort vorgetragen werde.

10. Man müsse die Menschen versuchen zu überzeugen, dass die Ängste unbegründet seien.

192

1. Die Kliniken in Bayern sind an der Belastungsgrenze.

2. Operationen müssen auf unbestimmte Zeit verschoben werden.

verschieben reporter, remettre à plus tard, ajourner, repousser, différer, renvoyer (à une date ultérieure)
verschieben, verschob, hat verschoben dans un contexte criminel et dans un emploi familier = se livrer au trafic de qqch *Waffen verschieben*, vendre ou exporter illégalement.

3. Die Infektionszahlen müssen runter, um die planbaren Behandlungen, die jetzt verschoben werden, durchführen zu können.

¹ Bis Januar 2021 Präsident der DIVI (Deutsche Interdisziplinäre Vereinigung für Intensiv- und Notfallmedizin)

4. Schon jetzt [Ende November 2021] werden bayrische Intensivpatienten in andere Bundesländer verlegt.

verlegt werden: être transférés; *einen Termin verlegen* remettre un rendez-vous; *ein Buch verlegen* éditer un livre; *jm den Weg verlegen* barrer la route à qqun.

5. Von der Situation einer Triage ist Bayern immer noch weit entfernt.

Triage: (Med.) Einteilung der Verletzten (bei einer Katastrophe) nach der Schwere der Verletzungen (Duden). Le tri des patients pose un problème éthique et médical majeur, la principale conséquence en étant que les patients exclus du tri sont de facto sacrifiés.

6. Der 22. Oktober 2021 war der Kipp-Punkt.

der Kipp-Punkt : *le moment charnière, le tournant, le point de non-retour, le moment où tout bascule.*

7. Seitdem hat Bayern stark steigende Inzidenzzahlen und damit einhergehende steigende Intensivbehandlungen.

8. Die allermeisten Intensivfälle wären durch Impfungen vermeidbar gewesen.

9. In der Uniklinik in Dresden liegen derzeit [17.11.2021] 19 Covid-Patienten, von denen 18 ungeimpft sind.

10. Immer wieder haben die Intensivpflegekräften mit Patienten zu tun, die Corona immer noch nicht ernst nehmen.

193.

1. Der Krankheitsverlauf ist unvorhersehbar.

2. In vielen Regionen bleibt die Lage angespannt.

eine angespannte Arbeit = un travail assidu, intense; *eine angespannte Lage* une situation tendue, critique; dans d'autres contextes *angespannt* = *angestrengt, konzentriert*, mais aussi = *verkrampft* crispé.

3. Die Belegung der Intensivstationen mit Corona-Patienten hat direkte Auswirkungen auf den normalen Betrieb.

4. Jede fünfte notwendige Operation wird bereits verschoben.

verschieben, verschob, hat verschoben remettre à plus tard; repousser, déplacer, transférer
verschieben, verschob, hat verschoben dans un contexte criminel et dans un emploi familier = se livrer au trafic de qqch *Waffen verschieben*, vendre ou exporter illégalement.

5. Der Pflegenotstand verschärft die Situation.

Sanktionen verschärfen aggraver ; *die Gegensätze, Schwierigkeiten verschärfen*. Il y a aussi *sich verschärfen*: *die Krise verschärft sich* s'aggrave, *die Situation verschärft sich* se tend, *politischen Spannungen verschärfen sich immer mehr* augmentent

6. Es fehlt an Pflegekräften.

die Pflegekräfte = *das Pflegepersonal*

7. Um den Beruf wieder attraktiv zu machen, müssen sich die Arbeitsbedingungen ändern.

8. Die Belastung als Intensivpfleger.in ist zu hoch, um den Beruf bis zur Rente auszuüben.

9. "Wenn das Verringern der Kontakte und das Impfen nicht intensiv gelingt, werden wir [...] noch eine fünfte Welle bekommen". (Lothar Wieler, Präsident des Robert-Koch-Instituts, am 20.11.2021)

10. "Es muss jetzt rasch dafür gesorgt werden, dass flächendeckend in Deutschland die Kontakte der Menschen eingeschränkt werden". (ibid.)

194

1. Große Feiern, Großveranstaltungen und große Menschenansammlungen in Innenräumen sollten vermieden werden.

Die Veranstaltung peut être une manifestation sportive, culturelle, concert, salon du livre, carnaval, conférence etc. *Die Demonstration* est seulement une "manif".

2. Für Effekte auf die Ausbreitungsdynamik müssten hohe Booster-Impfquoten erreicht werden.

die Quote = selon contexte: le taux, le quota, le contingent, le pourcentage; *die Booster-Impfquote* le taux de vaccinations de rappel (la "troisième dose").

3. Wie stark die fünfte Welle ausfällt, hängt maßgeblich davon ab, wie viele Menschen sich impfen und boostern lassen.

ausfallen, fiel aus, ist ausgefallen : ne pas avoir lieu. *Der Unterricht fällt aus* : le(s) cours n'a (n'ont) pas lieu. Ce n'est pas le sens ici. *ausfallen* = *in bestimmter Weise geartet, beschaffen sein; ein bestimmtes Ergebnis zeigen* <ist>: etw. fällt gut, schlecht, zufrieden stellend aus; die Niederlage in diesem Spiel fiel sehr deutlich aus.

4. Unterdessen geht die Debatte um eine Impfpflicht weiter.

5. Die Zahl der Menschen, die an oder unter Beteiligung einer nachgewiesenen Infektion mit Sars-Cov-2 gestorben sind, stieg [in Deutschland, Stand 20.11.2021] auf knapp 100 000.

6. Mit der Mehrheit der Ampel-Parteien hat der Bundestag das neue Infektionsschutzgesetz gebilligt.

Bündnis Rot (SPD)-Gelb (FDP)-Grün (Die Grünen) = Ampel (feux tricolores) - Bündnis schwarz-rot-grün = die Schwampel (die schwarze Ampel) = die „Jamaika“-Koalition (d'après les couleurs du drapeau de la Jamaïque noir/jaune/vert = CDU-CSU/FDP/Grüne)

7. Eingeführt werden soll die 3G-Regel am Arbeitsplatz und im öffentlichen Personenverkehr.
3G = Getestete, Geimpfte, Genesene

8. Für Angestellte mit Publikumskontakt gilt an allen Orten in Frankreich, zu denen der Zutritt nur mit dem Gesundheitspass erfolgt, seit Mitte September 2021 eine Impfpflicht.

9. Wer keinen Nachweis vorzeigen kann oder will, muss mit einer Aufhebung seines Vertrages rechnen.

10. Druck macht die Regierung auch bei den Auffrischungsimpfungen.

Auffrischungsimpfungen = Booster-Impfungen

Der Booster (= *moteur auxiliaire d'une fusée* ou *amplificateur*) a gagné un sens médical = *qui renforce la fabrication d'anticorps*; le verbe est *boostern* = renforcer l'immunité, amplifier l'effet du vaccin initial.

1. Zur Herdimmunität kommt es, wenn die gezielte Impfung der Menschen die Ausbreitung der Erreger in einer Gemeinschaft verhindert ...

On trouve le terme aussi sous la forme *Herdenimmunität*, litt. "immunité du troupeau", ce terme étant à l'origine une notion de médecine vétérinaire (*Herdenschutz, Herdenimmunitätsschwelle*) = immunité collective.

2. ... und dadurch krankheitsanfällige Personen auch ohne Impfung geschützt sind.

anfällig fragile, de santé fragile, délicate; *für etw. anfällig sein* être sujet à

3. Der Minister schloss angesichts rasant steigender Fallzahlen einen Teil-Lockdown nicht aus.

Dans le cas du (ou de la) Covid, *confinement* se dit *der Lockdown* ou bien Ausgangsbeschränkungen assorti d'un adjectif épithète précisant l'ampleur des interdictions. On lit aussi *weitgehende Kontaktbeschränkungen, schärfere Kontaktvorschriften, Kontaktsperre*. Mais (*Teil-*)*Lockdown* s'est définitivement imposé.

4. "Ungeimpfte würde ich am liebsten auf eine Intensivstation zerren und sie im Angesicht des Leids fragen: Was muss eigentlich noch passieren, damit ihr es kapiert?" sagte der Minister [24.11.2021]

kapieren argot (d'écolier depuis le 18ème siècle) = piger, "capter"

5. Weiter sagte er: "Wir müssen erstmals Patienten im großen Stil innerhalb Deutschlands verlegen".

verlegt werden: être transféré(e)s; *einen Termin verlegen* remettre un rendez-vous; *ein Buch verlegen* éditer un livre; *jm den Weg verlegen* barrer la route à qqun.

6. "Eine allgemeine Impfpflicht würde tief in das Verhältnis des Staates zu seinen Bürgern, in die Freiheit des Einzelnen eingreifen", sagte der Minister.

eingreifen intervenir, empiéter sur, interférer, s'interposer

7. Immerhin gewinnt der Vorschlag für eine allgemeine Impfpflicht an Unterstützung.

gewinnen an + datif gagner en

8. Die Nachfrage nach dem Corona-Impfstoff von BioNTech/Pfizer ist in den vergangenen zwei Wochen wahnsinning gestiegen.

9. Die Booster-Impfungen nehmen Fahrt auf.

Booster-Impfungen = *Auffrischungsimpfungen*

Der Booster = *moteur auxiliaire d'une fusée* ou *amplificateur* a gagné un sens médical = *qui renforce la fabrication d'anticorps*; le verbe est *boostern* = renforcer l'immunité, amplifier l'effet du vaccin initial, et *sich boostern lassen* = faire une injection de rappel.

10. Erst im Frühjahr 2022 wird die Herdenimmunität erreicht.

On trouve le terme aussi sous la forme *Herdenimmunität*, litt. "immunité du troupeau", ce terme étant à l'origine une notion de médecine vétérinaire (*Herdenschutz, Herdenimmunitätsschwelle*) = immunité collective.

11. Die sogenannte Hospitalisierungsrate nimmt leicht zu und steigt von 5,74 auf 5,79 [26.11.2021].

sogenannt ou *so genannt* = ce qu'on appelle, ce qui s'appelle; ici justifié, parce que le terme technique est supposé peu connu. Surtout ne pas traduire systématiquement par *soi-disant* [a) invariable *de soi-disant spécialistes* vs *de prétendus cadeaux*, b) ne convient pas pour une chose, préférer *prétendu* c) ne correspond pas toujours à *sogenannt*]

12. Sie gibt an, wie viele Infizierte pro Woche und 100.000 Einwohnern zur Behandlung in eine Klinik eingewiesen werden müssen.

einweisen, ie, ie hospitaliser (même en l'absence de *in eine Klinik*); dans d'autres contextes = expliquer, mettre au courant *er hat mich in die Arbeit eingewiesen* il m'a expliqué le travail.

13. In ersten Krankenhäusern sind die Intensivstationen mittlerweile so überlastet, dass Patienten in Kliniken in anderen Bundesländern verlegt werden müssen.

mittlerweile entre-temps, dans l'intervalle, maintenant (par opposition à avant), en attendant
verlegt werden: être transféré(e)s; *einen Termin verlegen* remettre un rendez-vous; *ein Buch verlegen* éditer un livre; *jm den Weg verlegen* barrer la route à qqun.